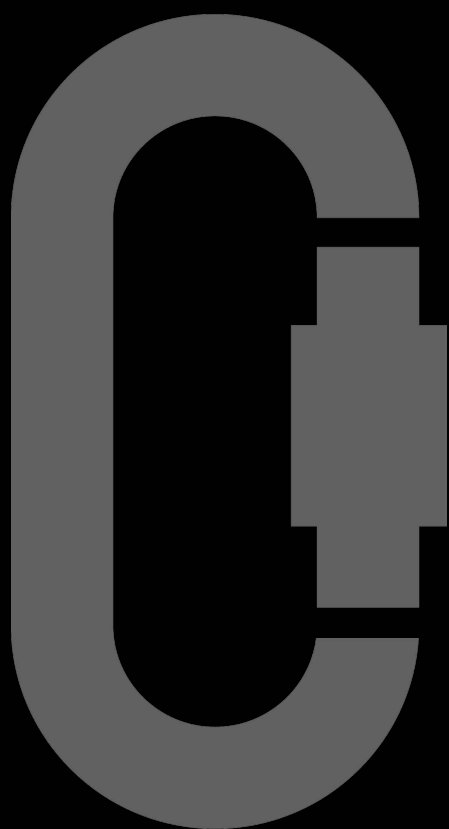


# IRUDEK



---

Manual de usuario **ES**

Instruções de uso **PT**

Istruzioni per l'uso **IT**

User manual **EN**

instrukcja obsługi **PL**

Felhasználói kézikönyv **HU**

Manual de utilizare **RO**

Benutzerhandbuch **DE**

---

**IRUDEK 2000 S.L.**

Pol. Erribera 8A

20150 Aduna (Guipúzcoa)

España

Tfno: +34 943 69 26 17

Fax: +34 943 69 25 26

[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)

REF.	MATERIAL	WEIGHT (GR.)	STANDARD	CLASS	RESSISTANCE	OPENING	CLOSING
981	Steel	165	EN 362:2004	B	25KN	18mm	Manual screw lock
39	Steel	485	EN 362:2004	T, A	25KN	53mm	Automatic
1135	Aluminium	82	EN 362:2004	B	25KN	25mm	Manual screw lock
1131	Aluminium	88	EN 362:2004	B	23KN	28mm	Manual twist lock
984	Aluminium	480	EN 362:2004	T, A	22KN	60mm	Automatic
995	Aluminium	170	EN 362:2004	T	23KN	180mm	Automatic
901	Aluminium	127	EN 362:2004	B	25KN	24mm	Automatic

## **LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE UTILIZAR EL CONECTOR**

Los conectores IRUDEK están clasificados como EPI (Equipamiento de Protección Individual) conforme al Reglamento EU 2016/425 sobre EPI y están en conformidad con la Norma Europea EN 362:2004 (conectores).

La declaración de conformidad está disponible en el siguiente sitio web:  
<http://www.irudek.com>

## **DESCRIPCIÓN**

Los conectores se utilizan como elementos de conexión en los sistemas anti caídas, mantenimiento en el trabajo, retención o sistemas de salvamento.

## **APLICACIÓN**

La utilización del conector debe ser compatible con las instrucciones de utilización de cada componente del sistema y con las Normas: EN353-1, EN353-2, EN354, EN355, EN360, EN361 para anticaídas) EN358 para mantenimiento en el trabajo y EN 341 para salvamento

## **CARACTERÍSTICAS**

Las características de los conectores (material, norma, clase, resistencia estática, apertura, cierre) se indican en el cuadro.

## **LIMITACIONES DE USO**

- El equipo se debe atribuir individualmente a una persona.
- Se recomienda que el punto de anclaje donde se fijará el sistema anticaídas esté por encima del usuario. El punto de anclaje debe tener una resistencia estática mínima de 10 kN y debe estar en conformidad con los requisitos de la Norma EN 795.
- El equipo de protección individual no debe ser usado por aquellas personas cuyo estado de salud pueda afectar a la seguridad del usuario en condiciones de uso normal o en caso de emergencia.
- El equipo de protección individual sólo debe ser usado por una persona formada y competente en su uso seguro.

## **ATENCIÓN**

- La utilización de conectores de bloqueo manual sólo es aconsejable cuando el usuario no tenga que abrir y cerrar el conector varias veces durante la jornada de trabajo.
- Evitar cargar el conector sobre su cierre.
- La longitud del conector debería tenerse en cuenta cuando se utiliza con un sistema anticaídas, ya que influirá en la longitud de la caída.
- La conexión a bandas anchas puede reducir la resistencia del conector.
- Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo aceptable que se puede usar en un sistema anticaídas.
- El sistema de protección anticaídas debe ser conectado únicamente a los puntos de conexión del arnés que lleven una identificación con la letra "A" mayúscula. La identificación "A/2", indica que es necesario conectar a la vez dos puntos de conexión con la misma identificación. Está prohibido conectar el sistema de protección a un punto de conexión único que está identificado con "A/2".
- La conexión al punto de anclaje y a otros equipos debe ser realizado a través de mosquetones conforme a EN 362.
- Para la utilización con anticaídas EN 353-1, EN 353-2 se recomienda conectar el equipo al punto de anclaje frontal del arnés. Para la utilización con absorbedores de energía EN 355 o con anticaídas EN 360 se recomienda conectar el equipo al punto de anclaje dorsal del arnés.
- Antes de cada uso del equipo de protección individual, hay que revisarlo cuidadosamente para asegurarse de que está en condiciones de uso y funciona correctamente.
- Durante la comprobación previa al uso es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para verificar que no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasiones, degradación por radiación UV, cortes e incorrecciones de uso. Prestar especial atención al cuerpo del conector, cierre y funcionamiento del cierre.

## INFORMACIÓN Y RECOMENDACIONES

- Antes de su utilización, establecer un plan de rescate para poder ejecutarlo en caso de emergencia.
- No realizar alteraciones o adiciones al equipo sin el previo consentimiento por escrito del fabricante.
- El equipo no debe ser utilizado fuera de sus limitaciones, o para otro propósito distinto del previsto.
- Asegurar la compatibilidad de los elementos de un equipo cuando se monten en un sistema. Asegurarse de que todos los artículos son compatibles entre sí y apropiados para la aplicación propuesta. Está prohibido usar el sistema de protección en el que el funcionamiento de un elemento individual se vea afectada por o interfiera con la función de otro. Revisar periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión o aflojamiento accidental.
- En caso de detectar deterioros o cualquier duda sobre su estado para una utilización segura, el equipo de protección individual debe ser retirado del uso inmediatamente. No debe ser usado otra vez hasta que una persona competente confirme por escrito si es aceptable hacerlo.
- En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.
- Es esencial para la seguridad verificar el espacio libre mínimo requerido por debajo de los pies del usuario en el lugar de trabajo antes de cada uso, para que en caso de caída no haya colisión con el suelo u otro obstáculo en la trayectoria de la caída. Los detalles de espacio libre mínimo exigido se encuentran en las instrucciones de uso de los componentes respectivos del sistema anticaídas.
- Durante el uso del equipo es necesario prestar especial atención a las circunstancias peligrosas que pueden afectar al comportamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:
  - Arrastre o enlazado accidental sobre bordes cortantes;
  - Distintos deterioros, como cortes, abrasión, corrosión;
  - Influencia negativa de agentes climáticos;
  - Caídas de tipo “péndulo”;
  - Influencia de temperaturas extremas;
  - Efectos de contacto con productos químicos;
  - Conductividad eléctrica;
- Si el producto es revendido fuera del país original de destino el revendedor debe proporcionar instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica y de reparación en el idioma del país donde se vaya a utilizar el equipo.

## VIDA ÚTIL

La vida útil estimada del conector es ilimitada. Los siguientes factores pueden reducir la vida útil del producto: uso intensivo, contacto con sustancias químicas, ambientes especialmente agresivos, exposición a temperaturas extremas, exposición a los rayos ultravioleta, abrasión, cortes, fuertes impactos, o una mala utilización y mantenimiento.

La revisión anual obligatoria validará el funcionamiento correcto del equipo. Es obligatorio que el equipo sea examinado por el fabricante o por una persona autorizada al menos una vez al año. En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.

## TRANSPORTE

El equipo de protección individual debe ser transportado en un embalaje que lo proteja contra la humedad o daños mecánicos, químicos y térmicos.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- **LIMPIEZA:** El equipo de protección individual debe ser limpiado de forma que no cause efectos adversos en los materiales utilizados en la fabricación del equipo. Para materiales textiles y de plástico (cintas, cuerdas) limpiar con un trapo de algodón o un cepillo. No utilizar ningún material abrasivo. Para una limpieza profunda, lavar el equipo a una temperatura entre 30°C y 60°C utilizando un detergente neutro. Para las partes metálicas con un trapo húmedo. Si el equipo se moja, ya sea por el uso o debido a la limpieza, se debe dejar secar de forma natural, alejado del calor directo.

- **ALMACENAMIENTO:** El equipo de protección individual debe ser almacenado en un

embalaje holgado, en un lugar seco, ventilado, protegido contra la luz solar, rayos ultravioleta, polvo, objetos con bordes cortantes, temperaturas extremas y sustancias agresivas.

### INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

El equipo debe ser reparado únicamente por el fabricante o una persona autorizada para este fin, siguiendo los procedimientos establecidos por el fabricante.

**MARCADO** El equipo está marcado con la siguiente información :

- i) Marcado CE, Conformidad con la Legislación Europea
- ii) Identificación del fabricante
- iii) Referencia del artículo
- iv) Número de lote o serie
- v) Año de fabricación
- vi) Norma Europea y clase
- vii) Resistencia mínima
- viii) Número del organismo notificado
- ix) Pictograma para indicar la necesidad de que los usuarios lean las instrucciones de uso

IRUDEK 981 25kN CE0161 EN362:2004B 

### INSTRUCCIONES PARA LAS REVISIONES PERIÓDICAS

Es necesario realizar revisiones periódicas regulares. La seguridad del usuario depende de la continua eficacia y durabilidad del equipo.

El equipo de protección individual debe ser revisado al menos cada 12 meses. La revisión periódica sólo puede ser realizada por el fabricante o una persona autorizada por el fabricante.

Es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para examinar si no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasión, cortes e incorrecciones de uso.

Al terminar una revisión periódica, se determina la fecha de la siguiente revisión. Las observaciones deberán recogerse en la ficha de control del equipo. Comprobar la legibilidad del marcado del producto.

### FICHA DE CONTROL

La ficha de control debe ser rellenada antes de la primera entrega del equipo para su empleo. Toda la información referente al equipo de protección individual (nombre, número de serie, fecha de compra y fecha de primera puesta en servicio, nombre de usuario, histórico de las revisiones periódicas y reparaciones, y próxima fecha para la revisión periódica) debe estar anotado en la ficha de control del equipo.

La ficha debe ser rellenada únicamente por el responsable del equipo de protección.

No utilizar el equipo de protección individual sin su ficha de control debidamente rellenada.

### IDENTIFICACIÓN

REFERENCIA

NÚMERO DE SERIE

AÑO DE FABRICACIÓN

PUEDA SER UTILIZADO CON FECHA DE COMPRA

FECHA DE PRIMERA PUESTA EN SERVICIO

NOMBRE DEL USUARIO

COMENTARIOS

## FICHA TÉCNICA

FECHA	OBJETO (Revisión periódica reparación)	VERIFICADOR Nombre + Firma	COMENTARIOS	PRÓXIMA FECHA REVISIÓN

Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo : AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, España ( Organismo notificado número 0161 ) y organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, España ( Organismo notificado número 0161 ).

# PT

## **LER CUIDADOSAMENTE AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO ANTES DE UTILIZAR O CONECTOR.**

Os conectores IRUDEK são classificados como EPI (Equipamento de Protecção Individual) de acordo com o Regulamento da UE 2016/425 sobre EPI e estão em conformidade com a Norma Europeia EN 362:2004 (conectores). A declaração de conformidade está disponível no seguinte sítio Web: <http://www.irudek.com>

## **DESCRIÇÃO**

Os conectores são utilizados como elementos de ligação em sistemas de paragem de queda, manutenção de trabalho, contenção ou salvamento.

## **CANDIDATURA**

A utilização do conector deve ser compatível com as instruções de utilização de cada componente do sistema e com as Normas: EN353-1, EN353-2, EN354, EN355, EN360, EN361 para anti-queda, EN358 para manutenção no trabalho e EN 341 para salvamento.

## **CARACTERÍSTICAS**

As características dos conectores (material, padrão, classe, resistência estática, abertura, fecho) são dadas na tabela.

## **LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

- O equipamento deve ser atribuído individualmente a uma pessoa.
- Recomenda-se que o ponto de ancoragem onde o sistema de paragem de quedas será ligado esteja acima do utilizador. O ponto de ancoragem deve ter uma resistência estática mínima de 10 kN e deve estar em conformidade com os requisitos da EN 795.
- O equipamento de protecção pessoal não deve ser utilizado por pessoas cujo estado de saúde possa afectar a segurança do utilizador em utilização normal ou em caso de emergência.
- O equipamento de protecção pessoal só deve ser utilizado por uma pessoa treinada e competente na sua utilização segura.

## **CUIDADO**

- A utilização de conectores de bloqueio manual só é aconselhável quando o utilizador não tem de abrir e fechar o conector várias vezes durante o dia de trabalho.
- Evite carregar o conector na sua fechadura.
- O comprimento do conector deve ser tido em conta quando utilizado com um sistema de paragem de queda, uma vez que influenciará o comprimento da queda.
- A ligação à banda larga pode reduzir a força do conector.
- Um arnês de paragem de quedas é o único dispositivo de retenção do corpo aceitável que pode ser utilizado num sistema de paragem de quedas.
- O sistema de protecção contra quedas só deve ser ligado a pontos de ligação de arnês com uma identificação com a letra maiúscula "A". A marcação "A/2" indica que dois pontos de ligação com a mesma marcação devem ser ligados ao mesmo tempo. É proibido ligar o sistema de protecção a um único ponto de ligação que esteja marcado "A/2".
- A ligação ao ponto de ancoragem e a outros equipamentos deve ser feita por meio de mosquetões, em conformidade com a norma EN 362.
- Para utilização com pára-quedas EN 353-1, EN 353-2 recomenda-se a ligação do equipamento ao ponto de ancoragem frontal do arnês. Para utilização com absorvedores de energia EN 355 ou pára-quedas EN 360 recomenda-se a ligação do equipamento ao ponto de ancoragem dorsal do arnês.
- Antes de cada utilização do equipamento de protecção pessoal, este deve ser cuidadosamente verificado para garantir que está apto a ser utilizado e que funciona correctamente.
- Durante a verificação pré-utilização, todas as partes do equipamento devem ser cuidadosamente inspeccionadas para detectar sinais de deterioração, desgaste excessivo, corrosão, abrasões, degradação UV, cortes, e inadequações de utilização. Prestar especial atenção ao corpo do conector, ao bloqueio e à operação de bloqueio.



## INFORMAÇÃO E RECOMENDAÇÕES

- Antes de ser utilizado, estabelecer um plano de salvamento para poder executar em caso de emergência.
  - Não fazer quaisquer alterações ou adições ao equipamento sem o consentimento prévio por escrito do fabricante.
  - O equipamento não deve ser utilizado fora das suas limitações, ou para outros fins que não os previstos.
  - Assegurar a compatibilidade dos itens de equipamento quando montados num sistema. Assegurar que todos os artigos são compatíveis entre si e apropriados para a aplicação proposta. É proibido utilizar o sistema de protecção quando o funcionamento de um item individual é afectado ou interfere com a função de outro. Verificar periodicamente as ligações e acessórios dos componentes para evitar desconexões acidentais ou afrouxamentos.
  - Em caso de deterioração ou qualquer dúvida quanto à sua adequação para uma utilização segura, o equipamento de protecção pessoal deve ser imediatamente retirado de uso. Não deve ser utilizado novamente até que uma pessoa competente confirme por escrito que é aceitável fazê-lo.
  - No caso de uma queda ter parado, o equipamento deve ser retirado de uso.
- É essencial para a segurança verificar o espaço mínimo exigido abaixo dos pés do utilizador no local de trabalho antes de cada utilização, para que em caso de queda não haja colisão com o solo ou outro obstáculo no caminho da queda. Detalhes sobre o espaço mínimo exigido podem
- ser encontrados nas instruções de utilização dos respectivos componentes do sistema de paragem de quedas.
  - Durante a utilização do equipamento é necessário prestar especial atenção às circunstâncias perigosas que podem afectar o comportamento do equipamento e a segurança do utilizador e, em particular, a sua segurança:
    - Entrelaçamento acidental ou emaranhamento sobre arestas vivas;
    - Vários tipos de danos, tais como cortes, abrasão, corrosão;
    - Influência negativa dos agentes climáticos; - Deterioração do equipamento;
    - Pêndulo tipo queda;
    - Influência de temperaturas extremas;
    - Efeitos do contacto com produtos químicos;
    - Condutividade eléctrica;
  - Se o produto for revendido fora do país de destino original, o revendedor deve fornecer instruções de utilização, manutenção, inspecção periódica e reparação na língua do país onde o equipamento vai ser utilizado.

## VIDA ÚTIL

A vida útil estimada do conector é ilimitada. Os seguintes factores podem reduzir a vida útil do produto: utilização intensiva, contacto com produtos químicos, ambientes particularmente agressivos, exposição a temperaturas extremas, exposição a raios ultravioleta, abrasão, cortes, impactos fortes, ou má utilização e manutenção. A inspecção anual obrigatória deve validar o correcto funcionamento do equipamento. É obrigatório que o equipamento seja inspeccionado pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada pelo menos uma vez por ano, em caso de queda, o equipamento deve ser retirado de uso.

## TRANSPORTES

O equipamento de protecção pessoal deve ser transportado em embalagens que o protejam contra humidade, danos mecânicos, químicos e térmicos.

## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

- **LIMPEZA:** O equipamento de protecção pessoal deve ser limpo de modo a não causar efeitos adversos nos materiais utilizados no fabrico do equipamento. Para materiais têxteis e plásticos (fitas, cordas) limpos com um pano de algodão ou escova. Não utilizar qualquer material abrasivo. Para uma limpeza completa, lavar o equipamento a uma temperatura entre 30°C e 60°C utilizando um detergente neutro. Para peças metálicas, utilizar um pano húmido. Se o equipamento se molhar, seja através da utilização ou da limpeza, deve ser deixado a secar naturalmente, longe do calor directo.

- **ARMAZENAMENTO:** O equipamento de protecção pessoal deve ser armazenado em embalagens soltas, num local seco e ventilado, protegido contra a luz solar, raios ultravioleta, pó,

objectos com arestas vivas, temperaturas extremas e substâncias agressivas.

### INSTRUÇÕES DE REPARAÇÃO

O equipamento deve ser reparado apenas pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada para o efeito, seguindo os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

**IMARCAÇÃO** O equipamento é marcado com as seguintes informações :

- i) Marcação CE, Conformidade com a Legislação Europeia.
- ii) Identificação do fabricante
- iii) Referência do artigo
- iv) Número de série
- v) Ano de fabrico
- vi) Norma Europeia e classe
- vii) Força mínima
- (viii) Número do organismo notificado
- (ix) pictograma para indicar a necessidade de os utilizadores lerem as instruções de utilização

IRUDEK 981 25kN CE0161 EN362:2004B 

### INSTRUÇÕES PARA INSPECÇÕES PERIÓDICAS

São necessárias inspecções periódicas regulares. A segurança do utilizador depende da eficácia e durabilidade contínuas do equipamento. O equipamento de protecção pessoal deve ser controlado pelo menos de 12 em 12 meses. As inspecções periódicas só podem ser efectuadas pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada pelo fabricante.

Todos os artigos de equipamento devem ser cuidadosamente inspeccionados para detectar sinais de deterioração, desgaste excessivo, corrosão, abrasão, cortes, e inadequações de utilização. No final de uma inspecção periódica, é determinada a data da inspecção seguinte. As observações devem ser registadas na folha de controlo do equipamento. Verificar a legibilidade da marcação do produto.

### IDENTIFICAÇÃO

REFERÊNCIA

NÚMERO SERIAL

ANO DE FABRICAÇÃO

PODE SER UTILIZADO COM DATA DA COMPRA

DATA DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

NOME DO USUÁRIO

COMENTÁRIOS


### FICHA TÉCNICA

DATA	OBJECTO (Revisão periódica/ reparação)	VERIFICADOR Nome+Assinatura	COMENTÁRIOS	PROXIMA DATA DE Revisão

Organismo notificado que realizou o exame comunitário de tipo: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Espanha (organismo notificado número 0161) e organismo notificado que interveio na fase de controlo da produção: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Espanha (organismo notificado número 0161).



## **LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO PRIMA DI UTILIZZARE IL CONNETTORE.**

I connettori IRUDEK vengono classificati come DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) secondo il Regolamento EU 2016/425 sui DPI e sono conformi alla Normativa Europea EN 362:2004 (connettori).

È possibile scaricare la dichiarazione di conformità del berretto cliccando sul seguente link: <http://www.irudek.com>

## **DESCRIZIONE**

I connettori si utilizzano come elementi di connessione in sistemi anticaduta, manutenzione durante il lavoro, ritenuta o sistemi di salvataggio.

## **APPLICAZIONE**

L'utilizzo dei connettori deve essere compatibile con le istruzioni per l'uso di tutte le parti del sistema e con le Normative: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 361 per l'anticaduta, EN 358 per il mantenimento durante il lavoro e EN 341 per il salvataggio.

## **CARATTERISTICHE**

Le caratteristiche dei connettori (Materiali, Normativa, Classe, Resistenza statica, Apertura, chiusura) sono indicati in tabella.

## **LIMITI DI UTILIZZO**

- Il dispositivo è personale.
- È consigliabile che il punto di ancoraggio dove verrà fissato il sistema anticaduta si trovi al di sopra dell'utilizzatore. Il punto di ancoraggio deve avere una resistenza statica minima di 12 kN e deve essere conforme ai requisiti della Norma EN 795.
- Il dispositivo di protezione non deve essere usato da soggetti le cui condizioni di salute possano condizionare la sua sicurezza in condizioni normali o in caso di emergenza.
- Il dispositivo può essere usato solo da persone competenti e formate sul suo uso corretto.

## **ATTENZIONE**

- L'utilizzo di connettori con blocco manuale è consigliabile soltanto nei casi in cui l'utilizzatore non ha necessità di aprire e chiudere spesso il connettore durante la sua giornata di lavoro.
- Evitare di caricare il connettore sulla chiusura.
- La lunghezza del connettore va tenuta in conto quando con un sistema anticaduta, poiché influirà sulla lunghezza della caduta.
- La connessione a fasce ampie potrebbe ridurre la resistenza del connettore.
- Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di ritenuta del corpo utilizzabile all'interno di un sistema anticaduta.
- Il sistema di protezione anticaduta deve essere collegato esclusivamente ai punti di connessione dell'imbracatura contrassegnati con la lettera "A" maiuscola. Il contrassegno "A/2", indica che è necessario collegare contemporaneamente due punti di connessione con lo stesso identificativo. Collegare il sistema di protezione a un punto di connessione singolo contrassegnato con "A/2" è proibito.
- La connessione al punto di ancoraggio e altri dispositivi deve essere fatta solo con moschettoni conformi alla EN 362.
- Se usato con anticaduta EN 353-1, EN 353-2 si raccomanda di collegare il dispositivo al punto di ancoraggio frontale dell'imbracatura. Se usato con assorbitori di energia EN 355 o con anticaduta EN 360 si raccomanda di collegare il dispositivo al punto di ancoraggio dorsale dell'imbracatura.
- Ogni volta che si usa il dispositivo di protezione, bisogna controllarlo scrupolosamente per assicurarsi che sia in buone condizioni e che funzioni correttamente.
- Durante la verifica precedente all'uso, è necessario controllare attentamente tutti gli elementi del dispositivo per accertarsi che non vi siano segni di usura, uso eccessivo, corrosione,

abrasione, degradazione da raggi UV, tagli, uso incorretto. Prestare particolare attenzione al corpo del connettore, alla chiusura e al funzionamento della chiusura.

## **INFORMAZIONI E RACCOMANDAZIONI**

- Prima dell'uso, stabilire un piano d'evacuazione da attuare in caso di emergenza.
- No realizzare alterazioni o aggiunte al dispositivo senza il consenso scritto del produttore.
- Il dispositivo non deve essere usato per altri scopi diversi da quelli previsti.
- Verificare la compatibilità degli elementi del dispositivo quando vengono montati su un sistema. Accertarsi che tutti gli elementi siano compatibili tra loro e idonei. Non è consentito usare un sistema di protezione in cui il funzionamento di un elemento individuale è alterato o alteri altre funzioni. Revisionare periodicamente le connessioni e i vari elementi per evitare che avvenga disconnessione o rilascio del dispositivo.
- Ritirare immediatamente dall'uso, in caso di dubbi sulle condizioni del dispositivo da usare. Non utilizzare fino a quando una persona competente non metta per iscritto che il dispositivo è idoneo.
- Se il dispositivo ha già arrestato una caduta, deve essere ritirato.
- È essenziale per la sicurezza verificare lo spazio minimo libero al di sotto dei piedi dell'utilizzatore, affinché in caso di caduta non ci sia collisione col suolo o altri ostacoli presenti lungo la traiettoria di caduta. I dettagli sullo spazio minimo di caduta sono espliciti nelle istruzioni d'uso dei rispettivi componenti del sistema anticaduta.
- Durante l'uso del dispositivo prestare particolare attenzione alle situazioni rischiose e compromettenti per il dispositivo e per l'utilizzatore dello stesso. In particolare:
  - Trascinamento accidentale su bordi taglienti;
  - Distinti deterioramenti, come tagli, abrasioni, corrosioni;
  - Influenza negativa di agenti climatici;
  - Caduta di tipo "pendolo";
  - Influenza di temperature estreme;
  - Contatto con sostanze chimiche;
  - Conducibilità elettrica;
- Se il prodotto è rivenduto fuori dal Paese d'origine il rivenditore deve fornire istruzioni per l'uso, manutenzione, revisione periodica e riparazione, nella lingua del Paese in cui viene venduto il dispositivo.

## **VITA UTILE**

La vita utile stimata per un dispositivo è illimitata. I seguenti fattori, tuttavia, possono ridurre la vita utile del prodotto: uso intensivo, contatto con sostanze chimiche, ambienti particolarmente aggressivi, esposizione a temperature estreme, esposizione a raggi ultravioletti, abrasione, tagli, forti impatti, uso incorretto o cattiva manutenzione.

La revisione annuale obbligatoria convalida il funzionamento corretto del dispositivo, il quale, va fatto revisionare obbligatoriamente e almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona competente.

Se il dispositivo ha già arrestato una caduta, deve essere ritirato.

## **TRASPORTO**

Il dispositivo di protezione individuale deve essere trasportato all'interno di un imballaggio che lo protegga dall'umidità e dai danni meccanici, chimici, e termici.

## **ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE**

**-PULIZIA:** Il dispositivo di protezione individuale deve essere pulito in modo da non causare effetti compromettenti sui materiali di fabbricazione. Per i materiali tessili e in plastica (cinture, corde) pulire con un panno in cotone o con una spazzola. Non utilizzare sostanze abrasive. Per una pulizia a fondo, lavare il dispositivo ad una temperatura tra i 30°C e i 60°C utilizzando un detergente neutro. Per le parti metalliche usare un panno umido. Se il dispositivo si bagna, in seguito all'uso o al lavaggio, lo si deve lasciare asciugare in maniera naturale e lontano da fonti di calore dirette.

**-IMMAGAZZINAMENTO:** Il dispositivo di protezione individuale deve essere conservato in un imballaggio spazioso, in luoghi asciutti, lontano dalla luce solare, dai raggi ultravioletti, dalla polvere, da oggetti contundenti, da sostanze nocive e da temperature estreme.

## ISTRUZIONI PER LA RIPARAZIONE

Il dispositivo di protezione individuale deve essere riparato unicamente dal fabbricante o da una persona autorizzata, seguendo i passi stabiliti dal fabbricante.

**MARCHIO** Le informazioni contenute nel marchio sono le seguenti

- i) Marcação CE, Conformidade com a Legislação Europeia.
- ii) identificativo del produttore
- iii) riferimento dell'articolo
- iv) numero di lotto o serie
- v) Anno di produzione
- vi) Norma Europea e classe
- vii) Resistenza minima
- viii) Numero dell'organismo notificato
- ix) Pittogramma

IRUDEK 981 25kN CE0161 EN362:2004B 

## ISTRUZIONI PER LE REVISIONI PERIODICHE

È necessario realizzare revisioni periodiche regolari. La sicurezza dell' utilizzatore dipende dall'efficacia e durata del dispositivo.

Il dispositivo deve essere revisionato almeno ogni 12 mesi. La revisione annuale obbligatoria convalida il funzionamento corretto del dispositivo, il quale, va fatto revisionare obbligatoriamente e almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona competente.

Durante la verifica precedente all'uso, è necessario controllare attentamente tutti gli elementi del dispositivo per accertarsi che non vi siano segni di usura, uso eccessivo, corrosione, abrasione, degradazione da raggi UV, tagli, uso incorretto. Al termine della revisione va compilata una scheda relativa al controllo effettuato e tutte le informazioni vanno annotate sulla scheda di controllo del dispositivo. Verificare il marchio sia leggibile.

## DATA DI CONTROLLO

La data di controllo deve essere compilata prima della consegna del dispositivo.

Tutte le informazioni sul dispositivo di protezione (nome, numero di serie, data d'acquisto e data della prima messa in servizio, nome dell' utilizzatore, storico delle revisioni periodiche e riparazioni, prossima data per la revisione) deve essere annotato nella scheda di controllo del dispositivo.

La scheda deve essere compilata esclusivamente dal responsabile del dispositivo di protezione. Non utilizzare il DPI senza la scheda di controllo opportunamente compilata.

## IDENTIFICATIVO

RIFERIMENTO

NUMERO DI SERIE

ANNO DI PRODUZIONE

COMPATIBILCON DATA DI ACQUISTO

DATA DEL PRIMO UTILIZZO

NOME DELL UTILIZZATORE

COMMENTI

## SCHEDA TECNICA

DATA	OGGETTO (Revisione Periodica/	VERIFICATORE Nome+Firma	COMMENTI	PROSSIMA DATA DI

Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE di tipo : AITEX, Instituto Tecnológico Textil Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, España (Organismo notificato numero 0161) e organismo notificato che interviene nella fase di controllo della produzione: AITEX, Instituto Tecnológico Textil Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, España (Organismo notificato numero 0161).

# EN

## **CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE CONNECTOR**

The connectors Sekuralt are classified as PPE (Personal Protective Equipment) by the European PPE Directive 89/686/CEE and are in conformity to the European Norm EN 362:2004 (connectors).

## **DESCRIPTION**

Connectors are used as connecting elements in fall arrest, work positioning, restraint or rescue systems.

## **APPLICATION**

The use of the connector must be compatible with the operating instructions for each component of the system and the Norms: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 361 for fall arrest, EN 358 for work positioning and EN 341 for rescue.

## **CHARACTERISTICS**

The characteristics of the connectors (material, norm, class, static resistance, opening, locking) are indicated in the table.

## **LIMITATIONS FOR USE**

- Personal protective equipment should be a personal issue item
- It is recommended that the anchor point where the fall arrest system is going to be fixed should be placed above the position of the user. Anchor point must have a minimum static strength of 10 kN and must be in conformity to EN 795 requirements.
- Personal protective equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
- Personal protective equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.

## **ATTENTION**

- The use of manual locking connectors is only advisable when the user does not have to open and close the connector several times during a working day.
- Avoid loading the connector on its gate.
- The length of the connector should be taken into account when used with a fall arrest system, as it will influence the length of a fall.
- The connection to wide webbing can reduce the strength of the connector.
- A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.
- The fall protection system must only be connected to the harness anchor points identified with the capital letter "A". Identification "A/2", indicates the need to join the two points showing the same identification together. It is forbidden to connect the system to a single anchor point identified as "A/2".
- Connection to the anchor point and other equipment must be done through connectors in conformity to EN 362.
- For use with fall arresters in conformity to EN 353-1, EN 353-2 it is recommended to connect the equipment to the front anchor point on the harness. For use with energy absorbers EN 355 or fall arresters EN 360 it is recommended to connect the equipment to the back anchor point on the harness.
- Before each use of personal protective equipment it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- During pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, degradation due to UV, cuts or misuse, especially take into account connector main body, gate and locking operation.

## **INFORMATION & ADVICE**

- A rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
  - It is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
  - Personal protective equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
  - Before use ensure about the compatibility of items of equipment when assembled into a system. Ensure that all items are compatible and appropriate for the proposed application. It is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another.
- Periodically check the connection and adjustment of the components to avoid accidental disconnection and loosening.
- Personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arise about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by a competent person that it is acceptable to do so.
  - Personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when it have been used to arrest a fall.
  - It is essential for safety to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. The required value of the free space should be taken from instruction manual of used equipment.
  - There are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilization, especially:
    - Trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges,
    - Any defects like cutting, abrasion, corrosion
    - Climatic exposure,
    - Pendulum falls,
    - Extreme temperatures
    - Chemical reagents,
    - Electrical conductivity
  - It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

## **LIFETIME**

The estimated product lifetime is unlimited. The following factors can reduce the lifetime of the product : intense use, contact with chemical substances, specially aggressive environment, extreme temperature exposure, UV exposure, abrasion, cuts, violent impacts, bad use or maintenance.

The required annual examinations will validate the correct functioning of the equipment. It is compulsory that the equipment is examined by the manufacturer or his authorized representative at least once a year.

In case that it have been used to arrest a fall, the equipment must be withdrawn from use.

## **TRANSPORT**

The Personal Protective Equipment must be transported in a package that protects it against moisture or mechanical, chemical and thermal attacks.

## **INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE**

**-CLEANING:** The personal protective equipment must be cleaned without causing adverse effect on the materials used in the manufacture of the equipment. For textile (webbing and ropes) and plastic parts wipe with cotton cloth or a soft brush. Do not use any abrasive material. For intensive cleaning wash the harness at a temperature between 30° C and 60° C using a neutral detergent. For metallic parts wipe with a wet cloth. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due to cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat.



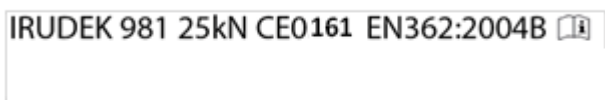
**-STORAGE** :Personal protective equipment should be stored loosely packed, in a dry and well - ventilated place, protected from direct light, UV degradation, dust, sharp edges, extreme temperature and aggressive substances.

**REPAIR**

Any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his authorized representative following manufacturer’s procedures.

**MARKING** The equipment is marked with the next information:

- i) CE marking showing that the product meets the European requirements.
- ii) Identification of the manufacturer
- iii) Reference of the equipment
- iv) Lot number or serial number
- v) Year of manufacture
- vi) European Norm and Class
- vii) Minimum resistance
- viii) Notified body number
- ix) Pictogram to indicate the necessity for user to read the instruction for use



**INSTRUCTIONS FOR PERIODIC EXAMINATIONS**

It is necessary to carry out regular periodic examinations. The safety of the users depend upon the continued efficiency and durability of the equipment.

The personal protective equipment shall be examined at least every 12 months. The periodic examination can only be carried out by the manufacturer or his authorized representative.

The comments should be included in the check card of the equipment. After the periodic examination, the next due date for periodic examination will be determined.

During periodic inspection it is necessary to check the legibility of the equipment marking

**CHECKCARD**

The check card should be filled in before the first use.

All information about the personal protective equipment ( name, serial number, date of purchase and date of putting into operation, user name, periodic examination and repair history, and next periodic examination date ) shall be noted into de check card.

All records in the check card can only be filled in by a competent person.

Do not use the personal protective equipment without a duly filled check card.

**EQUIPMENT RECORD**

REFERENCE	
LOT,SERIAL NUMBER	
YEAR OF MANUFACTURE	
IT CAN BE USED WITH	
DATE OF PURCHASE	
DATE OF FIRST PUT INTO USE	
USER NAME	
COMMENTS	

## PERIODIC EXAMINATIONS AND REPAIR HISTORY

DATE	EASON FORENTRY (Periodic examination Repair)	COMPETENT PERSON Name+Signature	COMMENTS	NEXT DUE DATE FOR PERIODIC EXAMINATION

UE type examination carried out by the notified body: : AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spain ( notified body number 0161 ) and ongoing assessment carried out by the notified body : AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spain ( notified body number 0161 ).

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA ZATRZAŚNIKÓW NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJI** Zatrzaśniki Złącza IRUDEK są klasyfikowane jako PPE (Personal Protective Equipment) zgodnie z rozporządzeniem UE 2016/425 w sprawie PPE i są zgodne z normą europejską EN 362:2004 (złącza).

Deklaracja zgodności jest dostępna na następującej stronie internetowej: <http://www.irudek.com/es-es/descargas/>

## OPIS

Zatrzaśniki stosowane jako elementy łączące w systemie ochrony przed upadkiem, ustalaniu pozycji przy pracy, systemach powstrzymujących lub w systemach ratowniczych.

## ZASTOSOWANIE

Zastosowanie zatrzaśników musi odbywać się zgodnie z instrukcją obsługi każdego z komponentów systemu oraz normami: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 361 dla zakotwień) EN 358 dla konserwacji w miejscu pracy i EN 341 dla ratownictwa.

## CHARAKTERYSTYKA

Charakterystykę złączy (materiał, standard, klasa, odporność statyczna, otwarcie, zamknięcie) przedstawiono w tabeli.

## OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA

- Sprzęt ochrony osobistej powinien stanowić własność osobistą użytkownika.
- Zalecane jest by punkt kotwiczenia, do którego będzie połączony system powstrzymywania spadania, znajdował się powyżej użytkownika. Minimalna wytrzymałość statyczna punktu kotwiczenia musi wynosić 10 kN. Punkt kotwiczenia powinien być zgodny z normą EN 795.
- Sprzętu ochrony osobistej nie powinny używać osoby, których stan zdrowia mógłby stanowić zagrożenie dla użytkownika w warunkach normalnych oraz w razie nagłych wypadków.
- Ze sprzętu ochrony osobistej korzystać mogą jedynie osoby przeszkolone i kompetentne w jego bezpiecznym użytkowaniu.

## UWAGA

- Stosowanie zatrzaśników zamykanych ręcznie jest wskazane tylko wówczas, gdy użytkownik nie musi otwierać i zamykać zatrzaśników kilka razy w ciągu dnia pracy.
- Należy unikać obciążania zatrzaśników w miejscu otwarcia.
- Należy wziąć pod uwagę długość zatrzaśnika przy użyciu z systemem ochrony przed upadkiem gdyż będzie miała ona wpływ na długość upadku.
- Połączenie z szeroką taśmą może zredukować wytrzymałość zatrzaśnika.
- Szelki bezpieczeństwa są jedynym urządzeniem które może być stosowane w systemie ochrony przed upadkiem.
- System ochrony przed upadkiem musi być podłączony do klamer zaczepowych szelek oznaczonych dużą literą A. Oznaczenie 'A/2' wskazuje konieczność połączenia dwóch punktów o takim samym oznaczeniu. Zabrania się łączenia systemu do jednej klamry zaczepowej oznaczonego jako 'A/2'.
- Podłączenie do klamry zaczepowej i innych części sprzętu musi być dokonane poprzez zatrzaśniki zgodnie z EN 362.
- W przypadku zastosowania z urządzeniem samozaciskowym zgodnie z EN 353-1, EN 353-2 zaleca się by podłączyć sprzęt do przedniej klamry zaczepowej na szelkach. W przypadku zastosowania z amortyzatorem bezpieczeństwa EN 355 lub urządzeniem samozaciskowym EN 360 zaleca się podłączenie sprzętu do tylnej klamry zaczepowej na szelkach.
- Za każdym razem przed przystąpieniem do korzystania ze sprzętu ochrony osobistej obowiązkowe jest przeprowadzenie kontroli sprzętu w celu upewnienia się, że jest on sprawny i nadaje się do użytku.

- Podczas kontroli przed użyciem należy sprawdzić wszystkie elementy sprzętu pod kątem uszkodzeń, nadmiernego znoszenia, korozji, otarć, zniszczenia spowodowanego wpływem UV, nacięć lub śladów niewłaściwego użytkowania, w szczególności należy zwrócić uwagę na część główną, otwarcie oraz działanie mechanizmu zamykającego.

## **UWAGI I WSKAZÓWKI**

- Należy opracować plan ratunkowy opisujący postępowanie w nagłych wypadkach, które mogą mieć miejsce podczas pracy.
- Zakazane jest dokonywanie wszelkich zmian czy ulepszanie sprzętu bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.
- Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być stosowany zgodnie z ograniczeniami jego użytkowania i nie powinien być stosowany do innych celów niż te, dla jakich jest przeznaczony.
- Przed zastosowaniem sprzętu należy sprawdzić zgodność poszczególnych elementów przy podłączaniu do system. Należy upewnić się czy wszystkie elementy pasują i są odpowiednie do danego zastosowania. Zakazuje się stosowania kombinacji elementów sprzętu, w których bezpieczne funkcjonowanie dowolnego elementu może być pod wpływem lub jest zakłócone przez funkcjonowanie drugiego. Należy okresowo sprawdzać podłączenie i dopasowanie komponentów w celu uniknięcia przypadkowego odłączenia i poluzowania.
- Osobisty sprzęt zabezpieczający należy wycofać z użytkowania natychmiast, kiedy powstaną jakiegokolwiek wątpliwości, co do jego sprawności i bezpieczeństwa i nie powinien być ponownie używany aż do momentu, kiedy osoba kompetentna do tego potwierdzi na piśmie że można sprzęt stosować.
- Osobisty sprzęt zabezpieczający musi być natychmiast wycofany z użycia jeżeli brał udział w powstrzymaniu spadania.
- Koniecznym dla bezpieczeństwa jest sprawdzanie wolnej przestrzeni poniżej użytkownika w miejscu pracy przed każdym przypadkiem zastosowania sprzętu, po to by przy ewentualnym upadku nie nastąpiło zderzenie z gruntem ani żadną inną przeszkodą na drodze upadku. Wymagana wartość wolnej przestrzeni powinna być zgodna z instrukcją obsługi użytkowanego sprzętu.
- Istnieje wiele niebezpieczeństw, które mogą mieć wpływ na działanie sprzętu i należy podjąć odpowiednie środki ostrożności w trakcie użytkowania sprzętu, a w szczególności należy zwrócić uwagę na:
  - Sploty i pętle linek bezpieczeństwa lub lin ratunkowych nad ostrymi krawędziami,
  - Wszelkie defekty takie jak nacięcia, otarcia, korozję,
  - Narażenie na warunki atmosferyczne,
  - Upadki wahadłowe,
  - Ekstremalne temperatury,
  - Substancje chemiczne,
  - Przewodność elektryczną
- Dla bezpieczeństwa użytkownika w przypadku sprzedaży produktu poza krajem produkcji należy dostarczyć kupującemu instrukcję obsługi, konserwacji, okresowych przeglądów oraz napraw w języku kraju, w którym produkt ma być stosowany.

## **OKRES TRWAŁOŚCI**

Wszystkie elementy metalowe nie mają ograniczenia okresu użytkowania. Następujące czynniki mogą ograniczyć okres trwałości produktu: intensywne użytkowanie, kontakt z substancjami chemicznymi, szczególnie agresywne warunki środowiska, ekstremalne temperatury, promienie UV, otarcia, cięcia, działanie nagłej siły, złe użytkowanie i konserwacja.

Wymagany coroczny przegląd umożliwi sprawdzenie właściwego funkcjonowania sprzętu. Konieczne jest sprawdzanie sprzętu przez producenta lub jego autoryzowanego przedstawiciela co najmniej raz do roku. Sprzęt musi być natychmiast wycofany z użycia jeżeli brał udział w powstrzymaniu spadania.

## **TRANSPORT**

Osobisty sprzęt zabezpieczający musi być transportowany w opakowaniu, które gwarantuje zabezpieczenie przeciwko wilgoci i mechanicznemu chemicznemu i termicznemu uszkodzeniu.

## **INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI**

**-CZYSZCZENIE:** Osobisty sprzęt zabezpieczający musi być czyszczony w sposób nie powodujący niepożądanych efektów na materiale stosowanym do produkcji sprzętu. Części tekstylne (siatka i liny) oraz części plastikowe należy wycierać bawełnianą ściereczką lub miękką szczotką. Nie należy stosować środków ściernych. W celu usunięcia poważnych zabrudzeń należy uprać szelki bezpieczeństwa w temperaturze 30°C do 60°C używając neutralnego detergentu. Części metalowe należy przecierać mokrą ściereczką. W przypadku zamoczenia sprzętu w trakcie użytkowania lub też z powodu czyszczenia należy pozwolić mu wyschnąć w sposób naturalny oraz przechowywać z dala od bezpośredniego źródła ciepła.

**-PRZECHOWYWANIE:** Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być przechowywany luźno opakowany, w suchym i dobrze wentylowanym pomieszczeniu, zabezpieczonym od bezpośredniego źródła światła, wpływu promieni UV, kurzu, ostrych krawędzi, ekstremalnych temperatur oraz substancji żrących.

## **NAPRAWA**

Naprawa produktu może być przeprowadzona wyłącznie przez producenta sprzętu lub autoryzowanego przedstawiciela producenta, który postępuje zgodnie z jego procedurami.

**OZNACZENIA:** Sprzęt otrzymał następujące oznaczenia:

- i) Oznaczenie CE jest zgodne z normami europejskimi
- ii) Oznaczenie producenta
- iii) Dane produktu
- iv) Numer partii oraz numer seryjny
- v) Rok produkcji
- vi) Rok produkcji
- vii) Norma i klasa Europejska
- viii) Numer jednostki notyfikowanej
- ix) Piktogram informujący użytkowników o konieczności zapoznania się z instrukcją użytkowania

IRUDEK 981 25kN CE0161 EN362:2004B 

## **INSTRUKCJE DOTYCZĄCE OKRESOWEJ KONTROLI SPRZĘTU**

Konieczne jest przeprowadzanie regularnych kontroli sprzętu. Bezpieczeństwo użytkowników sprzętu zależy od stałego dobrego stanu technicznego i wytrzymałości sprzętu. Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być sprawdzany, co najmniej co 12 miesięcy. Okresowe kontrole mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta lub autoryzowanego przedstawiciela producenta. Uwagi powinno się zamieszczać w karcie kontroli sprzętu. Po okresowym badaniu należy określić datę kolejnego badania. W czasie okresowej kontroli koniecznie należy sprawdzić czy oznaczenia na sprzęcie są czytelne.

## **KARTA KONTROLNA**

Przed użyciem po raz pierwszy należy wypełnić Kartę kontrolną. Wszelkie informacje o osobistym sprzęcie zabezpieczającym (nazwa, numer seryjny, data zakupu oraz data rozpoczęcia eksploatacji, nazwisko użytkownika, badania okresowe oraz historia napraw, oraz data badań okresowych) powinny być zanotowane w karcie kontrolnej. Wszystkie zapisy w karcie kontrolnej powinny być wypełnione przez osobę do tego upoważnioną. Nie należy używać osobistego sprzętu zabezpieczającego bez właściwie wypełnionej karty kontrolnej.

## IDENTYFIKACJA

DOTYCZY

PARTIA, NUMER SERYJNY

ROK PRODUKCJI

DO UŻYTKU Z DATA ZAKUPU

DATA PIERWSZEGO DOPUSZCZENIA DO UŻYTKU

NAZWA

UŻYTKOWNIKA

UWAGI


## HISTORIA BADAŃ OKRESOWYCH I NAPRAW

DATA	POWÓD WPISU (badanie okresowe naprawa)	OSOBA UPOWAŻNIO NA	UWAGI	DATA KLEJNEGO BADANIA OKRESOWEGO

Badanie typu UE zostało wykonane przez: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spain, ( numer jednostki notyfikowanej 0161 ), a bieżąca ocena została wykonana przez: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spain, ( numer jednostki notyfikowanej 0161

## **A CSATLAKOZÓ HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST.**

Az IRUDEK csatlakozók az egyéni védőeszközökről szóló 2016/425/EU rendelet szerint egyéni védőeszköznek (PPE) minősülnek, és megfelelnek az EN 362:2004 európai szabványnak (csatlakozók).

A megfelelőségi nyilatkozat a következő weboldalon érhető el: <http://www.irudek.com>

## **LEÍRÁS**

A csatlakozókat a leesésgátló, munkakarbantartó, korlátozó vagy mentési rendszerek összekötő elemeiként használják.

## **FELHÍVÁS**

A csatlakozó használatának összeegyeztethetőnek kell lennie a rendszer egyes összetevőinek használati utasításával és a szabványokkal: EN353-1, EN353-2, EN354, EN355, EN360, EN361 a rögzítésekre) EN358 a munkahelyi karbantartásra és EN 341 a mentésre.

## **JELLEMZŐK**

A csatlakozók jellemzői (anyag, szabvány, osztály, statikus ellenállás, nyitás, zárás) a táblázatban szerepelnek.

## **FELHASZNÁLÁSI KORLÁTOZÁSOK**

- Az egyéni védőfelszerelésnek személyre szóló tárgynak kell lennie
- Az ajánlott, hogy a rögzítési pontot, ahol a leesésgátló rendszert rögzíteni fogják, a felhasználó pozíciója fölé helyezték. A rögzítési pontnak legalább 10 kN statikus szilárdsággal kell rendelkeznie, és meg kell felelnie az EN 795 követelményeinek.
- Az egyéni védőeszközöket nem használhatja olyan személy, akinek olyan egészségügyi állapota van, amely normál és vészhelyzeti használat során befolyásolhatja a berendezés használójának biztonságát.
- Az egyéni védőeszközt csak olyan személy használhatja, aki képzett és kompetens a biztonságos használatára.

## **FIGYELEM**

- A kézi reteszelésű csatlakozók használata csak akkor célszerű, ha a felhasználónak nem kell a csatlakozót egy munkanap során többször kinyitnia és becsuknia.
- Kerülje a csatlakozónak a kapujára történő terhelését.
- A csatlakozó hosszát figyelembe kell venni, ha zuhanásgátló rendszerrel együtt használják, mivel az befolyásolja a zuhanás hosszát.
- A széles hevederhez való csatlakozás csökkentheti a csatlakozó szilárdságát.
- A teljes testeveder az egyetlen elfogadható testtartó eszköz, amely a zuhanásgátló rendszerben használható.
- Az zuhanásgátló rendszer csak az "A" nagybetűvel jelölt hámrögzítési pontokhoz csatlakoztatható. Az "A/2" azonosító azt jelzi, hogy az azonos azonosítót mutató két pontot össze kell kötni. Tilos a rendszert egyetlen "A/2" jelzéssel ellátott rögzítési ponthoz csatlakoztatni.
- A rögzítési ponthoz és az egyéb berendezésekhez való csatlakoztatásnak az EN 362 szabványnak megfelelő csatlakozókon keresztül kell történnie.
- Az EN 353-1, EN 353-2 szabványnak megfelelő lezuhanásgátlókkal való használat esetén ajánlott a felszerelést a heveder első rögzítési pontjához csatlakoztatni. Az EN 355 szerinti energiaeinyelővel

vagy az EN 360 szerinti leesésgátlókkal való használat esetén a felszerelést a hámsó rögzítési pontjához ajánlott csatlakoztatni.

- Az egyéni védőeszköz minden egyes használata előtt kötelező a használat előtti ellenőrzést elvégezni a felszerelésen annak biztosítása érdekében, hogy az üzemképes állapotban legyen, és használat előtt megfelelően működjön.

- A használat előtti ellenőrzés során a felszerelés minden elemét ellenőrizni kell az esetleges sérülések, túlzott kopás, korrózió, használat, UV sugárzás, vágások vagy helytelen használat miatti károsodás tekintetében, különös tekintettel a csatlakozó főtestére, a kapura és a reteszelés működésére.

## **TÁJÉKOZTATÁS ÉS TANÁCSADÁS**

- Mentési tervet kell készíteni a munka során esetlegesen felmerülő vészhelyzetek kezelésére.

- A gyártó előzetes írásbeli engedélye nélkül tilos a berendezésen bármilyen változtatást vagy kiegészítést végezni.

- Az egyéni védőeszközöket nem szabad a korlátaikon kívül, vagy a rendeltetésüktől eltérő célra használni.

- Használat előtt győződjön meg a berendezések kompatibilitásáról, ha azokat rendszerbe építik össze. Győződjön meg arról, hogy minden elem kompatibilis és megfelelő a javasolt alkalmazáshoz. Tilos a berendezések olyan kombinációit használni, amelyekben bármelyik berendezés biztonságos működését egy másik berendezés biztonságos működése befolyásolja vagy zavarja.

Rendszeresen ellenőrizze az alkatrészek csatlakoztatását és beállítását a véletlen szétkapcsolódás és meglazulás elkerülése érdekében.

- Az egyéni védőeszközöket azonnal ki kell vonni a használatból, ha bármilyen kétség merül fel a biztonságos használatra való alkalmasságukkal kapcsolatban, és nem szabad újra használni, amíg egy hozzáértő személy írásban meg nem erősíti, hogy ez elfogadható.

- Az egyéni védőeszközöket azonnal ki kell vonni a használatból, ha azokat zuhanás megállítására használták.

- A biztonság szempontjából alapvető fontosságú, hogy a munkahelyen minden egyes használat előtt ellenőrizni kell a felhasználó alatt szükséges szabad teret, hogy esés esetén ne ütközzön a talajjal vagy más, a zuhanás útjában lévő akadállyal. A szabad tér szükséges értékét a használt berendezés használati utasításából kell megtudni.

- Számos olyan veszélyforrás van, amely befolyásolhatja a berendezés teljesítményét, és a megfelelő biztonsági óvintézkedéseket különösen a berendezés használata során kell betartani:

- A kötélkötele vagy mentőkötélek éles élek fölé történő felhúzása vagy hurokba kötése,
- Mindenféle hiba, mint például vágás, kopás, korrózió.
- Klimatikus expozíció,
- Ingás esések esések,
- szélsőséges hőmérsékletek
- Kémiai reagensek,
- elektromos vezetőképesség

-A felhasználó biztonsága érdekében alapvető fontosságú, hogy ha a terméket az eredeti rendeltetési országon kívül értékesítik tovább, a viszonteladó a termék használatára, karbantartására, időszakos vizsgálatára és javítására vonatkozó utasításokat annak az országnak a nyelvén adja át, ahol a terméket használni fogják.

## **ÉLETTARTAM**

A termék becsült élettartama korlátlan. A következő tényezők csökkenthetik a termék élettartamát: intenzív használat, vegyi anyagokkal való érintkezés, különösen agresszív környezet, szélsőséges hőmérsékletnek való kitettség, UV-expozíció, kopás, vágás, heves ütések, helytelen használat vagy karbantartás.

Az előírt éves vizsgálatok igazolják a berendezés megfelelő működését. Kötelező, hogy a berendezést a gyártó vagy meghatalmazott képviselője legalább évente egyszer megvizsgálja.

Ha a felszerelést lezuhanás megállítására használták, a felszerelést ki kell vonni a használatból.

## **SZÁLLÍTÁS**

Az egyéni védőfelszerelést olyan csomagolásban kell szállítani, amely védi azt a nedvességtől vagy mechanikai, kémiai és hőhatásoktól.



## KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

**-TISZTÍTÁS:** Az egyéni védőeszközöket úgy kell tisztítani, hogy az ne okozzon káros hatást a gyártásukhoz használt anyagokra. A textil (hevederek és kötelek) és műanyag részeket pamutkendővel vagy puha kefével törölje le. Ne használjon semmilyen csiszolóanyagot. Intenzív tisztítás esetén mossa a hámot 30° C és 60° C közötti hőmérsékleten, semleges mosószerrel. Fém alkatrészek esetén nedves ruhával törölje át. Ha a felszerelés nedves lesz, akár használat közben, akár tisztításkor, hagyni kell, hogy természetes úton száradjon, és távol kell tartani a közvetlen hőtől.

**-TÁROLÁS :** Az egyéni védőfelszerelést lazán csomagolva, száraz és jól szellőző helyen kell tárolni, védve a közvetlen fénytől, az UV károsodástól, portól, éles szélektől, szélsőséges hőmérséklettől és agresszív anyagoktól.

## JAVÍTÁS

Bármilyen javítást csak a berendezés gyártója vagy annak meghatalmazott képviselője végezhet a gyártó eljárásait követve.

**JELZÉS** A berendezés a következő információkkal van jelölve :

- i) A CE-jelölés megfelel az európai szabványoknak.
- ii) A gyártó azonosító jele
- iii) A berendezés hivatkozási száma
- iv) tételszám vagy sorozatszám
- v) A gyártás éve
- vi) Európai norma és osztály
- vii) Minimális ellenállás
- viii) A bejelentett szervezet száma
- ix) Piktogram, amely jelzi, hogy a felhasználónak el kell olvasnia a használati utasítást.

IRUDEK 981 25kN CE0161 EN362:2004B 

## AZ IDŐSZAKOS VIZSGÁLATOKRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK

Rendszeres időszakos vizsgálatokat kell végezni. A felhasználók biztonsága a berendezés folyamatos hatékonyságától és tartósságától függ.

Az egyéni védőeszközöket legalább 12 havonta meg kell vizsgálni. Az időszakos vizsgálatot csak a gyártó vagy annak meghatalmazott képviselője végezheti el.

A megjegyzéseket fel kell venni a felszerelés ellenőrző lapjára. Az időszakos vizsgálatot követően meghatározzák az időszakos vizsgálat következő esedékességének időpontját. Az időszakos vizsgálat során ellenőrizni kell a berendezés jelölésének olvashatóságát.

## ELLENŐRZÉSI LAP

Az ellenőrző lapot az első használat előtt kell kitölteni.

Az ellenőrző lapra fel kell jegyezni az egyéni védőeszközre vonatkozó összes információt ( név, sorozatszám, a vásárlás és az üzembe helyezés dátuma, a felhasználó neve, az időszakos vizsgálatok és javítások története, valamint a következő időszakos vizsgálat időpontja ).

Az ellenőrző lapon szereplő valamennyi bejegyzést csak hozzáértő személy töltheti ki. Ne használja az egyéni védőeszközt megfelelően kitöltött ellenőrző lap nélkül.

## ELLENŐRZŐ LAP

HIVATKOZÁS

ELLENŐRZŐ LAP

GYÁRTÁSI ÉV

A KÖVETKEZŐKKEL HASZNÁLHATÓ

A VÁSÁRLÁS DÁTUMA

AZ ELSŐ HASZNÁLATBA VÉTEL DÁTUMA

FELHASZNÁLÓ NEVE

MEGJEGYZÉSEK

## IDŐSZAKOS VIZSGÁLATOK ÉS JAVÍTÁSI ELŐZMÉNYEK

DÁTUM	A BEJEGYZÉS OKA (Időszakos vizsgálat Javítás)	ILLETÉKES SZEMÉLY Név+aláírás	MEGJEGYZÉSEK	AZ IDŐSZAKOS VIZSGÁLAT KÖVETKEZŐ ESEDÉKES IDŐPONTJA

A tanúsító szervezet által végzett UE típusvizsgálat: : AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spanyolország ( tanúsító szervezet száma 0161 ) és a tanúsító szervezet által végzett folyamatos értékelés: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spanyolország ( tanúsító szervezet száma 0161 ).

## **CITIȚI CU ATENȚIE INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE ÎNAINTE DE A UTILIZA CONECTORUL.**

Conectorii IRUDEK sunt clasificați ca EPI (echipament de protecție personală) în conformitate cu Regulamentul UE 2016/425 privind EPI și sunt în conformitate cu standardul european EN 362:2004 (conectori).

Declarația de conformitate este disponibilă pe următorul site web: <http://www.irudek.com>

## **DESCRIERE**

Conectorii sunt utilizați ca elemente de legătură în sistemele de oprire a căderii, de menținere a muncii, de reținere sau de salvare.

## **APLICAȚIE**

Utilizarea conectorului trebuie să fie compatibilă cu instrucțiunile de utilizare ale fiecărei componente a sistemului și cu standardele: EN353-1, EN353-2, EN354, EN355, EN360, EN361 (pentru ancorări) EN358 pentru întreținere la locul de muncă și EN 341 pentru salvare.

## **CARACTERISTICI**

Caracteristicile conectorilor (material, standard, clasă, rezistență statică, deschidere, închidere) sunt prezentate în tabel.

## **LIMITĂRI DE UTILIZARE**

- Echipamentul trebuie să fie atribuit individual unei singure persoane.
- Se recomandă ca punctul de ancorare în care va fi fixat sistemul de oprire a căderii să fie deasupra utilizatorului. Punctul de ancorare trebuie să aibă o rezistență statică minimă de 10 kN și trebuie să fie în conformitate cu cerințele EN 795.
- Echipamentul individual de protecție nu trebuie să fie utilizat de persoane a căror stare de sănătate poate afecta siguranța utilizatorului în condiții normale de utilizare sau în caz de urgență.
- Echipamentul individual de protecție trebuie utilizat numai de către o persoană instruită și competentă în ceea ce privește utilizarea în siguranță a acestuia.

## **ATENȚIE**

- Utilizarea conectorilor cu blocare manuală este recomandabilă numai atunci când utilizatorul nu trebuie să deschidă și să închidă conectorul de mai multe ori în timpul zilei de lucru.
- Evitați să încărcați conectorul pe încuietoarea sa.
- Lungimea conectorului trebuie luată în considerare atunci când este utilizat cu un sistem de oprire a căderii, deoarece va influența lungimea căderii.
- Conectarea la curele late poate reduce rezistența conectorului.
- Un ham de protecție împotriva căderilor este singurul dispozitiv acceptabil de reținere a corpului care poate fi utilizat într-un sistem de protecție împotriva căderilor.
- Sistemul de protecție împotriva căderilor ar trebui să fie conectat numai la punctele de conectare a hamurilor care poartă o identificare cu litera majusculă "A". Marcajul "A/2" indică faptul că două puncte de conectare cu același marcaj trebuie conectate în același timp. Este interzisă conectarea sistemului de protecție la un singur punct de conectare marcat "A/2".
- Conectarea la punctul de ancorare și la alte echipamente trebuie să se facă cu ajutorul unor carabiniere în conformitate cu EN 362.
- Pentru utilizarea cu dispozitive de protecție împotriva căderilor EN 353-1, EN 353-2, se recomandă conectarea echipamentului la punctul de ancorare din față al hamului. Pentru utilizarea cu amortizoarele de energie EN 355 sau cu dispozitivele de protecție împotriva căderilor EN 360, se recomandă conectarea echipamentului la punctul de ancorare dorsal al hamului.
- Înainte de fiecare utilizare a echipamentului individual de protecție, acesta trebuie verificat cu

atenție pentru a se asigura că este adecvat pentru utilizare și că funcționează corect.

- În timpul verificării înainte de utilizare, toate piesele echipamentului trebuie să fie inspectate cu atenție pentru a detecta semne de deteriorare, uzură excesivă, coroziune, abraziuni, degradare UV, tăieturi și neajunsuri de utilizare. Acordați o atenție deosebită corpului conectorului, blocării și funcționării blocării.

## **INFORMAȚII ȘI RECOMANDĂRI**

- Înainte de utilizare, stabiliți un plan de salvare pentru a putea fi executat în caz de urgență.

- Nu efectuați nicio modificare sau adăugare la echipament fără acordul prealabil scris al producătorului.

- Echipamentul nu trebuie utilizat în afara limitelor sale sau în alte scopuri decât cele pentru care a fost conceput.

- Asigurarea compatibilității elementelor de echipament atunci când sunt asamblate într-un sistem. Asigurați-vă că toate elementele sunt compatibile între ele și adecvate pentru aplicația propusă. Este interzisă utilizarea sistemului de protecție în cazul în care funcționarea unui element individual este afectată sau interferează cu funcția altuia. Verificați periodic conexiunile și fittingurile componentelor pentru a preveni deconectarea sau slăbirea accidentală.

- În caz de deteriorare sau în cazul în care există îndoieli cu privire la capacitatea de utilizare în condiții de siguranță, echipamentul individual de protecție trebuie să fie retras imediat din uz. Acesta nu trebuie să fie utilizat din nou până când o persoană competentă nu confirmă în scris că este acceptabil pentru acest lucru.

- În cazul în care o cădere s-a oprit, echipamentul trebuie scos din uz.

- Este esențial pentru siguranță să se verifice spațiul minim necesar sub picioarele utilizatorului la locul de muncă, înainte de fiecare utilizare, astfel încât, în cazul unei căderi, să nu se producă o coliziune cu solul sau cu un alt obstacol în calea căderii. Detaliile privind distanța minimă necesară pot fi găsite în instrucțiunile de utilizare a componentelor respective ale sistemului de oprire a căderii.

- În timpul utilizării echipamentului, este necesar să se acorde o atenție deosebită circumstanțelor periculoase care pot afecta comportamentul echipamentului și siguranța utilizatorului, în special:

- -Încălcirea accidentală sau încălcirea pe margini ascuțite;
- -Diferite tipuri de deteriorări, cum ar fi tăieturi, abraziune, coroziune;
- -Influența negativă a agenților climatici;
- -Căderi de tip pendul;
- -Influența temperaturilor extreme;
- -Efectele contactului cu produsele chimice;
- -Conductivitate electrică;

- În cazul în care produsul este revândut în afara țării de destinație inițială, revânzătorul trebuie să furnizeze instrucțiuni de utilizare, întreținere, inspecție periodică și reparații în limba țării în care va fi utilizat echipamentul.

## **LIFESPAN**

Durata de viață estimată a conectorului este nelimitată. Următorii factori pot reduce durata de viață a produsului: utilizarea intensivă, contactul cu substanțe chimice, medii deosebit de agresive, expunerea la temperaturi extreme, expunerea la raze ultraviolete, abraziune, tăieturi, lovituri puternice sau utilizarea și întreținerea necorespunzătoare.

Inspecția anuală obligatorie trebuie să valideze funcționarea corectă a echipamentului. Este obligatoriu ca echipamentul să fie inspectat de către producător sau de către o persoană autorizată cel puțin o dată pe an, iar în cazul unei căderi, echipamentul trebuie retras din uz.

## **TRANSPORT**

Echipamentul individual de protecție trebuie transportat într-un ambalaj care îl protejează împotriva umezelii, deteriorării mecanice, chimice și termice.

## INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE

- **CURĂȚAREA:** Echipamentul individual de protecție trebuie curățat astfel încât să nu provoace efecte negative asupra materialelor utilizate la fabricarea echipamentului. Pentru materiale textile și din plastic (benzi, frânghii), curățați cu o cârpă sau o perie de bumbac. Nu utilizați niciun material abraziv. Pentru o curățare temeinică, spălați echipamentul la o temperatură cuprinsă între 30°C și 60°C, folosind un detergent neutru. Pentru piesele metalice, utilizați o cârpă umedă. În cazul în care echipamentul se udă, fie prin utilizare, fie prin curățare, acesta trebuie lăsat să se usuce în mod natural, departe de căldura directă.

- **DEPOZITARE:** Echipamentul individual de protecție trebuie depozitat în ambalaje libere, într-un loc uscat, ventilat, protejat împotriva razelor solare, a razelor ultraviolete, a prafului, a obiectelor cu muchii ascuțite, a temperaturilor extreme și a substanțelor agresive.

## INSTRUCȚIUNI DE REPARAȚII

Echipamentul trebuie reparat numai de către producător sau de către o persoană autorizată în **acest scop, în conformitate cu procedurile stabilite de producător.**

**MARCARE** Echipamentul este marcat cu următoarele informații :

i) Marcajul CE, Conformitate cu legislația europeană.

ii) Identificarea producătorului

iii) Referința articolului

iv) Numărul de serie


v) Anul de fabricație

vi) Standardul și clasa europeană

vii) Rezistența minimă

(viii) Numărul organismului notificat

ix) o pictogramă care să indice necesitatea ca utilizatorii să citească instrucțiunile de utilizare

IRUDEK 981 25kN CE0161 EN362:2004B 

## INSTRUCȚIUNI PENTRU CONTROALELE PERIODICE

Sunt necesare inspecții periodice regulate. Siguranța utilizatorului depinde de eficacitatea și durabilitatea continuă a echipamentului.

Echipamentul individual de protecție trebuie să fie revizuit cel puțin o dată la 12 luni. Inspecțiile periodice pot fi efectuate numai de către producător sau de către o persoană autorizată de acesta.

Toate piesele echipamentului trebuie să fie inspectate cu atenție pentru a detecta semne de deteriorare, uzură excesivă, coroziune, abraziune, tăieturi și defecte de utilizare.

La sfârșitul unei inspecții periodice, se stabilește data următoarei inspecții. Observațiile trebuie înregistrate pe fișa de control a echipamentului. Verificați lizibilitatea marcajului produsului.

## FOAIE DE CONTROL

Toate informațiile referitoare la echipamentul individual de protecție (denumirea, numărul de serie, data achiziționării și data primei utilizări, numele utilizatorului, istoricul inspecțiilor și reparațiilor periodice și data următoarei inspecții periodice) trebuie să fie înregistrate pe fișa de control a echipamentului.

Registrul trebuie completat numai de către persoana responsabilă pentru echipamentul de protecție.

Echipamentul individual de protecție nu trebuie utilizat fără ca fișa de control a acestuia să fie completată corespunzător.

## ÎNREGISTRAREA ECHIPAMENTULUI

DESCARCA

ARTICOL, NUMĂR DE SERIE

ANUL DE PRODUCȚIE

PENTRU UTILIZARE CU

DATA ACHIZIȚIEI

DATA PRIMEI UTILIZĂRI NUMELE UTILIZATORULUI

COMENTARII


### IDENTIFICARE REFERINȚĂ

NUMĂR DE SERIAL	OBIECT (Verificare/repara re periodică)	VERIFICARE Nume + semnătură	COMENTARII	DATA URMĂTOARE REVIEW

Organismul notificat care a efectuat examinarea UE de tip: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spania ( organism notificat numărul 0161 ) și organismul notificat implicat în faza de control al producției: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spania ( organism notificat numărul 0161 ).

## **LESEN SIE DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DEN STECKER VERWENDEN.**

IRUDEK Steckverbinder sind als PSA (Persönliche Schutzausrüstung) gemäß der EU-Verordnung 2016/425 über PSA klassifiziert und entsprechen der Europäischen Norm EN 362:2004 (Steckverbinder).

Die Konformitätserklärung ist auf der folgenden Website verfügbar: <http://www.irudek.com>

## **BESCHREIBUNG**

Verbindungsmittel werden als Verbindungselemente in Absturzsicherungs-, Arbeitsschutz-, Rückhalte- oder Rettungssystemen eingesetzt.

## **ANWENDUNG**

Die Verwendung des Steckverbinders muss mit den Gebrauchsanweisungen der einzelnen Komponenten des Systems und mit den Normen vereinbar sein: EN353-I, EN353-2, EN354, EN355, EN360, EN361 für Verankerungen) EN358 für die Instandhaltung am Arbeitsplatz und EN 341 für die Rettung.

## **EIGENSCHAFTEN**

Die Eigenschaften der Steckverbinder (Material, Norm, Klasse, statische Festigkeit, Öffnung, Verschluss) sind in der Tabelle aufgeführt.

## **NUTZUNGSBESCHRÄNKUNGEN**

- Die Ausrüstung muss individuell einer Person zugeordnet werden können.
- Es wird empfohlen, dass der Verankerungspunkt, an dem das Auffangsystem befestigt wird, oberhalb des Benutzers liegt. Der Verankerungspunkt muss eine statische Festigkeit von mindestens 10 kN aufweisen und den Anforderungen der EN 795 genügen.
- Persönliche Schutzausrüstungen dürfen nicht von Personen benutzt werden, deren Gesundheitszustand die Sicherheit des Benutzers bei normalem Gebrauch oder in Notfällen beeinträchtigen kann.
- Persönliche Schutzausrüstungen dürfen nur von Personen verwendet werden, die in ihrer sicheren Verwendung geschult und kompetent sind.

## **VORSICHT**

- Die Verwendung von manuell verriegelbaren Steckverbindern ist nur dann ratsam, wenn der Benutzer den Steckverbinder nicht mehrmals während des Arbeitstages öffnen und schließen muss.
- Vermeiden Sie es, den Stecker auf seine Verriegelung zu laden.
- Die Länge des Verbindungsmittels sollte bei der Verwendung mit einem Auffangsystem berücksichtigt werden, da sie die Länge des Sturzes beeinflusst.
- Die Verbindung mit breiten Gurten kann die Festigkeit des Verbinders verringern.
- Ein Auffanggurt ist das einzige zulässige Körperrückhaltesystem, das in einem Auffangsystem verwendet werden kann.
- Das Absturzsicherungssystem darf nur an Auffanggurtanschlüssen angeschlossen werden, die eine Kennzeichnung mit dem Großbuchstaben "A" tragen. Die Kennzeichnung "A/2" bedeutet, dass zwei Anschlussstellen mit der gleichen Kennzeichnung gleichzeitig angeschlossen werden müssen. Es ist verboten, das Schutzsystem an einen einzigen Anschlusspunkt anzuschließen, der mit "A/2" gekennzeichnet ist.

- Die Verbindung zum Anschlagpunkt und zu anderen Ausrüstungsgegenständen muss mit Karabinern gemäß EN 362 hergestellt werden.
- Für die Verwendung mit Auffanggeräten EN 353-1, EN 353-2 wird empfohlen, das Gerät am vorderen Anschlagpunkt des Auffanggurtes anzuschließen. Für die Verwendung mit Falldämpfern nach EN 355 oder Auffanggeräten nach EN 360 wird empfohlen, die Ausrüstung mit dem dorsalen Verankerungspunkt des Auffanggurts zu verbinden.
- Vor jedem Einsatz der persönlichen Schutzausrüstung muss diese sorgfältig auf ihre Tauglichkeit und Funktionstüchtigkeit überprüft werden.
- Bei der Überprüfung vor der Benutzung müssen alle Teile des Geräts sorgfältig auf Anzeichen von Verschleiß, übermäßiger Abnutzung, Korrosion, Abrieb, UV-Abnutzung, Schnitte und unangemessener Nutzung untersucht werden. Achten Sie besonders auf den Steckerkörper, die Verriegelung und die Verriegelungsfunktion.

## **INFORMATIONEN UND EMPFEHLUNGEN**

- Erstellen Sie vor der Benutzung einen Rettungsplan, den Sie im Notfall ausführen können.
- Nehmen Sie ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers keine Änderungen oder Ergänzungen an dem Gerät vor.
- Das Gerät darf nicht außerhalb seiner Grenzen oder für einen anderen als den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Sicherstellung der Kompatibilität von Ausrüstungsgegenständen beim Zusammenbau zu einem System. Vergewissern Sie sich, dass alle Elemente miteinander kompatibel und für die geplante Anwendung geeignet sind. Es ist verboten, das Schutzsystem zu verwenden, wenn die Funktion eines einzelnen Elements durch die Funktion eines anderen Elements beeinträchtigt wird oder diese stört. Überprüfen Sie regelmäßig die Verbindungen und Anschlüsse der Komponenten, um ein versehentliches Trennen oder Lösen zu verhindern.
- Im Falle einer Verschlechterung oder eines Zweifels an der Eignung für eine sichere Verwendung muss die persönliche Schutzausrüstung sofort außer Betrieb genommen werden. Es darf erst dann wieder verwendet werden, wenn eine sachkundige Person schriftlich bestätigt, dass dies zulässig ist.
- Wenn ein Sturz gestoppt wurde, muss die Ausrüstung aus dem Gebrauch genommen werden.
- Es ist für die Sicherheit unerlässlich, vor jeder Benutzung den erforderlichen Mindestabstand unter den Füßen des Benutzers am Arbeitsplatz zu überprüfen, damit es im Falle eines Sturzes nicht zu einem Aufprall auf den Boden oder ein anderes Hindernis in der Falllinie kommt. Einzelheiten zum erforderlichen Mindestabstand finden Sie in den Gebrauchsanweisungen der jeweiligen Komponenten des Auffangsystems.
- Während der Benutzung des Geräts muss besonders auf gefährliche Umstände geachtet werden, die das Verhalten des Geräts und die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen können, insbesondere auf:
  - Versehentliches Verheddern oder Verheddern über scharfe Kanten;
  - Verschiedene Arten von Schäden, wie Schnitte, Abrieb, Korrosion;
  - Negativer Einfluss von Witterungseinflüssen; - Verschlechterung der Ausrüstung;
  - Pendelartige Stürze;
  - Einfluss von extremen Temperaturen;
  - Wirkungen bei Kontakt mit chemischen Produkten;
  - Elektrische Leitfähigkeit;
- Wenn das Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes weiterverkauft wird, muss der Wiederverkäufer Anweisungen für die Verwendung, Wartung, regelmäßige Inspektion und Reparatur in der Sprache des Landes, in dem das Gerät verwendet werden soll, bereitstellen

## **LIFESPAN**

Die geschätzte Lebensdauer des Steckverbinders ist unbegrenzt. Folgende Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verkürzen: intensiver Gebrauch, Kontakt mit Chemikalien, besonders aggressive Umgebungen, extreme Temperaturen, ultraviolette Strahlen, Abrieb, Schnitte, starke Stöße oder schlechter Gebrauch und Wartung.



Bei der obligatorischen jährlichen Inspektion wird das ordnungsgemäße Funktionieren des Geräts überprüft. Es ist vorgeschrieben, dass die Ausrüstung mindestens einmal jährlich vom Hersteller oder einer befugten Person überprüft wird; im Falle eines Sturzes muss die Ausrüstung aus dem Verkehr gezogen werden.

## **TRANSPORT**

Die persönliche Schutzausrüstung muss in einer Verpackung transportiert werden, die sie vor Feuchtigkeit, mechanischen, chemischen und thermischen Schäden schützt.

## **WARTUNGSANWEISUNGEN**

- REINIGUNG: Persönliche Schutzausrüstungen müssen so gereinigt werden, dass die bei der Herstellung der Ausrüstung verwendeten Materialien nicht beeinträchtigt werden. Bei Textil- und Kunststoffmaterialien (Bänder, Seile) mit einem Baumwolltuch oder einer Bürste reinigen. Verwenden Sie kein Scheuermaterial. Für eine gründliche Reinigung waschen Sie das Gerät bei einer Temperatur zwischen 30°C und 60°C mit einem neutralen Reinigungsmittel. Verwenden Sie für Metallteile ein feuchtes Tuch. Wenn das Gerät nass wird, sei es durch den Gebrauch oder durch die Reinigung, sollte es an der Luft trocknen, ohne direkte Hitzeeinwirkung.

- LAGERUNG: Die persönliche Schutzausrüstung sollte in loser Verpackung an einem trockenen, belüfteten Ort gelagert werden, geschützt vor Sonnenlicht, ultravioletten Strahlen, Staub, scharfkantigen Gegenständen, extremen Temperaturen und aggressiven Substanzen.

## **REPARATURANLEITUNG**

Das Gerät darf nur vom Hersteller oder einer dazu befugten Person unter Einhaltung der vom Hersteller festgelegten Verfahren repariert werden.

**KENNZEICHNUNG** Das Gerät ist mit den folgenden Informationen gekennzeichnet:

i) CE-Kennzeichnung, Konformität mit der europäischen Gesetzgebung.

ii) Kennzeichnung des Herstellers

iii) Artikelbezug

iv) Seriennummer


v) Jahr der Herstellung

vi) Europäische Norm und Klasse

vii) Mindeststärke

(viii) Nummer der benannten Stelle

(ix) Piktogramm, das darauf hinweist, dass die Benutzer die Gebrauchsanweisung lesen müssen

IRUDEK 981 25kN CE0161 EN362:2004B 

## **ANWEISUNGEN FÜR DIE REGELMÄSSIGEN INSPEKTIONEN**

Regelmäßige periodische Inspektionen sind notwendig. Die Sicherheit des Benutzers hängt von der dauerhaften Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab.

Die persönliche Schutzausrüstung muss mindestens alle 12 Monate überprüft werden. Die wiederkehrenden Prüfungen dürfen nur vom Hersteller oder einer vom Hersteller beauftragten Person durchgeführt werden.

Alle Ausrüstungsgegenstände müssen sorgfältig auf Anzeichen von Verschleiß, übermäßiger Abnutzung, Korrosion, Abrieb, Schnitten und Gebrauchsfehlern untersucht werden.

Am Ende einer periodischen Inspektion wird der Termin für die nächste Inspektion festgelegt. Die Beobachtungen sollten in das Kontrollblatt für die Ausrüstung eingetragen werden. Prüfen Sie die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung.

## **KONTROLLBLATT**

Alle Informationen über die persönliche Schutzausrüstung (Name, Seriennummer, Kaufdatum und Datum der ersten Benutzung, Name des Benutzers, Verlauf der regelmäßigen Inspektionen und Reparaturen sowie das nächste Datum der regelmäßigen Inspektion) müssen in das Kontrollblatt für die Ausrüstung eingetragen werden.

Das Protokoll darf nur von der Person ausgefüllt werden, die für die Schutzausrüstung verantwortlich ist.

Persönliche Schutzausrüstungen dürfen nicht verwendet werden, ohne dass das Kontrollblatt ordnungsgemäß ausgefüllt ist.

### IDENTIFIZIERUNG

REFERENZ	<input type="text"/>
SERIENNUMMER	<input type="text"/>
JAHR DER HERSTELLUNG	<input type="text"/>
KANN MIT KAUFDATUM VERWENDET WERDEN	<input type="text"/>
DATUM DER ERSTEN EINGABE IN DEN NAMEN DES DIENSTLEISTUNGSNEHMERS	<input type="text"/>
KOMMENTARE	<input type="text"/>

### ID REFERENZ

DATUM	OBJECT (Regelmäßige Überprüfung/Reparatur)	VERIFIZIEREN Name + Unterschrift	KOMMENTARE	NÄCHSTES DATUM REVIEW

Benannte Stelle, die die EU-Baumusterprüfung durchgeführt hat: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spanien (Benannte Stelle Nummer 0161) und Benannte Stelle, die an der Phase der Produktionskontrolle beteiligt war: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spanien (Benannte Stelle Nummer 0161).



# IRUDEK

**IRUDEK 2000 S.L.**

Pol. Erribera 8A

20150 Aduna (Guipúzcoa)

España

Tfno: +34 943 69 26 17

Fax: +34 943 69 25 26

[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)